

9 - Idols Don't Go to the Bathroom!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

*...but the first bite
exposes your predator heart*

[00:04] ---

*When our gazes meet,
I'll sink my teeth in even deeper*

[00:11] ---

*S-H-A-R-K Shark Ladies!
1, 2, 3, 4, one more bite!*

[00:20] ---

But, but you know, it's actually different.

[00:24] ---

It's just that I don't want to get hurt.

[00:26] ---

I don't need casual love.

[00:27] ---

I don't want to be called an "easy" girl.

[00:29] ---

But you won't be mine, will you?

[00:32] ---

Hurry up and notice my feelings.

[00:35] ---

I just want to be with you.

[00:37] ---

Yeah!

[00:37] ---

Notice my feelings, too!

SIGN "There's too much of a difference between Misaki and the others" "Misaki's a bch s****ing her way up" "It's the pure ones that are always sleeping around"

SIGN "Unlike what the lyrics say, Misaki's easy lol" "If Misaki's popularity drops, Shark Lady's over" "That article's fake anyway"

[00:46] ---

Isn't our manager kind of late?

[00:48] ---

How long will she make us wait?

[00:51] ---

**We weren't together at all
during this concert.**

**SIGN "Photo scoop! Misaki 'Sleepover date with handsome novelist'" "Super popular
idol group Shark Lady's center"**

[00:54] ---

You're *** after all, huh?!**

[00:56] ---

No! I'm...!

[00:58] ---

Hey, everyone, good work today!

[01:01] ---

Today was another powerful performance!

[01:04] ---

**Misaki has a meeting with the staff
for the next movie she's starring in,**

[01:07] ---

**so she'll have to go straight
to Ginza from here...**

[01:09] ---

**Of course, Ms. Center Girl
gets treated differently.**

[01:13] ---

Who are you with currently?

[01:15] ---

**That's all it takes for you to get tons of work.
I'm jealous of how easy you have it.**

[01:20] ---

H-Hey, everyone!

[01:22] ---

**What's written in the tabloids
is just a rumor with no basis--**

[01:25] ---

See ya!

[01:34] ---

**Apparently, reception for the one
from before was pretty lackluster.**

[01:38] ---

**But if you agree to be in it, Misaki,
this movie'll definitely be a hit!**

[01:45] ---

Misaki, you don't have to be so stiff.

[01:48] ---

**You can leave all the thinking about
your acting to Mr. Inubosaki here.**

[01:53] ---

It's fine. Everyone's looking

forward to your fresh acting.

[01:59] ---

Th-Thank you very much.

[02:01] ---

Misaki, you drink wine, right?

[02:04] ---

--This is the best stuff from Burgundy.

We don't even get to drink it that much...

[02:06] ---

--What am I doing...?

[02:09] ---

**I worked as hard as I could, taking lessons
that were tough, and auditioning...**

[02:13] ---

**I didn't become an idol
to do something like this...**

[02:17] ---

Sir, please stop!

[02:20] ---

I said, get out of my way!

[02:22] ---

--Who are you?

--I'll kill you!

[02:24] ---

*You **** **ch!***

[02:25] ---

Trampling all over my emotions like that!

[03:13] ---

ENTER THE RED DOORS

[03:30] ---

Up above the forest of slumber

[03:37] ---

Two moons look down from the sky

[03:44] ---

*Where did you come from,
and where are you going?*

[03:51] ---

Where are we going?

[04:02] ---

ENTER THE RED DOORS

[04:11] ---

"Idols Don't Go to the Bathroom!"

[04:17] ---

Wh-Where am I...?

[04:18] ---

Wh-What the heck?!

[04:21] ---

It's gone! My "little me" is gone!

[04:25] ---

Oh, but I do have what I didn't have before!

[04:29] ---

Ew, what's going on?

[04:31] ---

What happened?

[04:33] ---

I've become a little girl!

[04:35] ---

Th-That voice! You Inubosaki?

[04:38] ---

Quiet!

[04:39] ---

What the--?!

[04:41] ---

This is Nightmare Idol School.

[04:44] ---

Don't tell me... you're Misaki?

[04:47] ---

No. I am the Witch of Youthful Beauty!

[04:50] ---

*Starting today, I'll have you all undergo
hellish training so you can become true idols!*

[04:56] ---

Stop messing around!

[05:01] ---

*Why isn't my "little me" here
at a time like this?!*

[05:04] ---

*That's right. Boys are not
allowed at this school!*

[05:07] ---

*Therefore, all of you also became
female to receive my training!*

[05:12] ---

What's your answer?!

[05:14] ---

*Wait, Misaki. Why do we have
to go through this, too?*

[05:18] ---

The correct answer is "Yes, my lady"!

[05:23] ---

Misaki, remember this!

[05:25] ---

Oh? What sow said that?

[05:29] ---

Me, s/***** Misaki.

[05:34] ---

You've got some nerve.

[05:35] ---

Do you think I'm clueless about
what you've been doing?

[05:38] ---

Wh-What are you talking about?

[05:40] ---

Night after night, you happily go along
with the producer's deviant tastes,

[05:45] ---

even doing *this* and *that*...

[05:49] ---

Stop it... Stop!

[05:52] ---

Shut up, you pervert!

[05:55] ---

You're just a fly gathering around poop!

[05:58] ---

No, you're the poop itself!

[06:01] ---

That's right, you should just
become a piece of shit!

[06:18] ---

Now do you understand what'll
happen if you go against me?

[06:22] ---

If you do, what's your answer?! You sows!

[06:24] ---

Yes, my lady...

[06:26] ---

I can't hear you!

[06:27] ---

Yes, my lady!

[06:33] ---

Un, deux, trois! Un, deux, trois!

[06:37] ---

Un, deux, trois!

[06:38] ---

Teacher!

[06:40] ---

I-I can't lift my leg anymore!

[06:42] ---

You're not trying hard enough!

[06:44] ---

Tell me the name of the first

emperor of the Inca Empire!

[06:48] ---

H-Huh?

[06:50] ---

"Cápa"

[06:51] ---

This!

[06:52] ---

This is the first emperor of the Inca Empire!

[06:54] ---

"Cápa"

[06:56] ---

I-It's no use! I have no idea
what you're talking about!

[06:59] ---

You weakling!

[07:01] ---

This is what I'll do to you!

[07:09] ---

In this wide world of ours, there's a place name
that describes your situation perfectly.

[07:14] ---

Do you know what it is?

[07:16] ---

It's burning! Hot, hot, hot, hot! Hot! Hot!

[07:21] ---

Um, please let me use the bathroom.

[07:26] ---

Bathroom?

[07:28] ---

First-rate idols don't go to the bathroom!

[07:31] ---

But... I can't hold it any longer...

[07:35] ---

Or do you want a burning **** too?

[07:43] ---

Isn't that great? You should be
thankful for your own indecency!

[07:50] ---

Un, deux, trois! Un, deux, trois!

[07:53] ---

You're new.

[07:54] ---

What's your name?

[07:55] ---

I'm Nana, my lady!

[07:58] ---

Oh? Looks like you really
want to become an idol.

[08:01] ---

Very well. Continue.

[08:03] ---

Yes, my lady!

[08:05] ---

Un, deux, trois! Un, deux, trois!

[08:11] ---

I'm done...

[08:17] ---

Huh, the Shark Lady girls have more
stamina than the commoners, huh?

[08:21] ---

But you have to smile! Smile!

[08:23] ---

You think you can show those
ugly mugs to the fans?

[08:29] ---

Was your spirit yesterday a lie?

[08:32] ---

I can still keep going!

[08:35] ---

You've got a look in your eyes.

[08:37] ---

Then, here we go!

[08:39] ---

Music, start!

[08:43] ---

*Shark shark, Shake it now,
this is our style*

[08:46] ---

*Shark shark, Shake it now,
new style of romance*

[08:47] ---

First, you need to build stamina! Run!

[08:50] ---

*Shark shark, Shake it now,
heart-gnawing style*

[08:51] ---

What're you tarrying for? You're hopeless!

[08:53] ---

*Shake shake, Shark Ladies,
we are Shark Style*

[08:54] ---

Are you the tarrying Taraba State
folks from Eastern Nigeria?

[09:00] ---

You must keep your body flexible
so you can hold different poses!

[09:07] ---

Bend more!

[09:11] ---

M-My crotch!

[09:11] ---

S-H-A-R-K First Bite

[09:15] ---

*Attention please:
a flash love warning is in effect*

[09:18] ---

*The story starts with
"pleased to meet you"*

[09:22] ---

*I've got a bad feeling--this is a love
where the first player wins*

SIGN "What makes a true idol?" "Requirements of an idol" "What's important for an idol" "What an idol need"

[09:26] ---

*My heart's beating faster,
got a dreamy feeling*

[09:29] ---

No one's noticed me? Super lucky!

[09:33] ---

I'll lock on before anyone else gets you

[09:36] ---

*Carnivore women fear nothing!
Let's smash through the status quo*

SIGN "I seriously can't anymore"

[09:43] ---

*S-H-A-R-K Shark Ladies!
1, 2, 3, 4, one more bite!*

[09:50] ---

Really I just don't want to get hurt

[09:54] ---

*I can't stop, gotta have you
all to myself, and fast*

[10:12] ---

What kind of idol do you want to be?

[10:15] ---

I want to be like Misaki from Shark Lady.

[10:20] ---

But Misaki is a fallen idol right now.

[10:24] ---

She's being attacked on TV

and in the tabloids

[10:26] ---

and getting flamed online.

[10:28] ---

The other members and staff
don't even trust her anymore...

[10:32] ---

No, Misaki isn't the kind of
person who would do that!

[10:37] ---

Misaki is an eternal idol!

[10:39] ---

A national star that everyone admires!

[10:42] ---

She doesn't fall in love
or go to the bathroom.

[10:45] ---

She's a perfect idol!

[10:49] ---

A perfect idol. Is there
really anyone like that?

[10:56] ---

Where are you going, Teacher?

[10:58] ---

In the past, the professional
baseball team Daimai Orions

[11:01] ---

had a foreign player named Frank Marnie.

[11:04] ---

Do you know his real last name?

[11:06] ---

No, I don't.

[11:08] ---

I see. Then look it up later.

[11:12] ---

You'll understand the truth about idols then.

[11:15] ---

*I don't care if it's my first and last love--
I want my first bite to be with you*

[11:22] ---

*We'll give you a thrill,
herbivore men, are you ready?*

[11:24] ---

"Midterm Exam"

[11:29] ---

*Here we go! We are Shark Ladies,
the first bite finds your true heart*

[11:33] ---

"Artist: Shark Lady"

[11:34] ---

"Artist: Shark Lady"

"1st Place"

[11:36] ---

*I'll gobble you up till
you forget to breathe*

[11:44] ---

Here we go! Shark Ladies

[11:47] ---

S-H-A-R-K Shark Ladies!

[11:51] ---

Make love around the clock!

SIGN "Cápa"

[11:54] ---

1, 2, 3, 4, one more bite!

[11:58] ---

Here we go! Shark Ladies

[12:01] ---

S-H-A-R-K Shark Ladies!

[12:05] ---

Make love around the clock!

[12:09] ---

1, 2, 3, 4, one more bite!

[12:12] ---

S-H-A-R-K Shark Ladies!

1, 2, 3, 4, one more bite!

[12:19] ---

S-H-A-R-K Shark Ladies!

1, 2, 3, 4, one more bite!

[12:29] ---

You all are the best team!

[12:31] ---

Yes, my lady!

[12:36] ---

What do you wanna eat for dinner?

[12:38] ---

I decided this morning that I'd have curry!

[12:40] ---

What about you, Rina?

[12:41] ---

Hmm... Yesterday, I had...

[12:43] ---

Looks like you're having fun.

[12:46] ---

What do you think you're doing,

[12:48] ---

Brother?

[12:49] ---

"Idols Don't Go to the Bathroom!"

[12:51] ---

Eriko, wait!

[12:52] ---

Even if you can trick the other girls,
you can't trick my eyes, Brother.

[12:57] ---

Lily!

[12:58] ---

What's gotten into you?

[12:59] ---

You've let the witch
take the lead completely.

[13:01] ---

Or are you just watching
the situation for now?

[13:04] ---

Watching the situation? No way!

[13:08] ---

Right now, I'm super happy!

[13:12] ---

Huh?

[13:13] ---

I've always been a huge fan
of Shark Lady--no, of Misaki!

[13:18] ---

Now Misaki is right in front of me!
She's talking to me!

[13:22] ---

Who cares if she's a witch!

[13:24] ---

No matter what kind of abuse
or punishment she throws at me,

[13:26] ---

it's the best reward for me!

[13:29] ---

Oh, something new inside me is awakening!

[13:32] ---

Sweet Misaki...

[13:35] ---

I have no words.

[13:36] ---

I didn't think you were such a pervert.

[13:39] ---

Since that's how you are,
this is what I'll do to you.

[13:43] ---

Ahh! What are you doing?!

[13:47] ---

That should teach you.

[13:49] ---

S-Stop!

[13:51] ---

Bamboo shoot shoots up! Shoots up!

[13:57] ---

Teacher! We have caught a man!

[14:00] ---

What?

[14:01] ---

A man?

[14:07] ---

Damn it!

[14:11] ---

Stop! Please stop!

[14:15] ---

Damn it! Damn it! Let me go!

[14:19] ---

Nana, I really had high hopes for you.

[14:24] ---

I can't believe you'd betray me like this.

[14:29] ---

What is your real name?

[14:32] ---

Haruto... Tsukishiro...

[14:34] ---

I see. I can't believe your
true form is... your true form is...

[14:40] ---

What're you gonna do, Teach?

[14:42] ---

Men aren't allowed here, right?

[14:51] ---

P-Punish that man!

[14:56] ---

I've been waiting for those words.

[14:58] ---

Punishing a man while
in a woman's body, huh?

[15:02] ---

Not a bad situation.

[15:04] ---

I think I'll be able to get some good shots.

[15:06] ---

My style of play's pretty severe, boy.

[15:09] ---

One carrot's still a carrot.

[15:15] ---

There's stuff like this, too!

[15:19] ---

Aw, it'll probably hurt to have
somethin' like that used on you.

[15:24] ---

Right, Haruto's "little Haruto"?

[15:27] ---

S-Stop...!

[15:33] ---

Now, it's our turn.

[15:36] ---

Do you like being touched... by girls?

[15:41] ---

What'll happen if I do this to you?

[15:45] ---

Oh, my, your "little
Haruto" looks strained...

[15:49] ---

--Please stop! Please, stop already!

[15:52] ---

--Th-That's enough.

--Please stop! Please, stop already!

[15:55] ---

What?

[15:56] ---

I said, that's enough!

[15:58] ---

Really? Then, of course, you'll deliver
the finishing blow, right?

[16:04] ---

Huh?

[16:05] ---

What's wrong?

[16:06] ---

I want to see your technique,
since you're our teacher.

[16:26] ---

...can't.

[16:27] ---

Huh?

[16:28] ---

I can't do it!

[16:30] ---

Not to this... this man's...

[16:32] ---

This man's what?

[16:34] ---

You know what!

[16:35] ---

At least, you should know the name of
São Tomé and Príncipe's minister of health...

[16:40] ---

You all should know, right?!

[16:50] ---

Are you all right?

[16:53] ---

Haruto...

[16:54] ---

How did you escape?

[16:57] ---

As long as you, the witch, isn't there,
there's stuff that I can do.

[17:15] ---

Go!

[17:24] ---

I can't get this birdlime off!

[17:26] ---

I can't take anymore...

[17:29] ---

Y-You did that?

[17:32] ---

This is a dream.

[17:34] ---

Anything goes.

[17:37] ---

I feel like a fool.

[17:39] ---

What do you mean?

[17:40] ---

I mean, I am a fool, right?

[17:41] ---

I came to this world,
and everything went my way,

[17:46] ---

and I thought I'd pay back everyone
who'd hurt me in the past...

[17:50] ---

But in the end, I was the one

who lost and ran away.

[17:53] ---

I can't believe I ended up
a loser even inside a dream...

[17:58] ---

But the you in the real world
isn't a loser at all, right?

[18:02] ---

You've been a perfect idol this whole time--

[18:04] ---

Stop it!

[18:05] ---

I'm not a perfect idol.

SIGN "Good Dreams"

[18:08] ---

Hey, Misaki, it's fine, isn't it?

[18:11] ---

N-No, I didn't come here for that...

[18:16] ---

Thanks for the scoop!

[18:21] ---

We can't be having this. An idol being
sold as "pure" can't have a scandal.

[18:27] ---

--What am I going to say to the sponsors--

[18:28] ---

--I humbly apologize!

--What am I going to say to the sponsors--

[18:30] ---

Regarding this incident, our agency will--

[18:33] ---

What's the use of the manager apologizing?

[18:36] ---

It'll be more effective if, you know...

[18:39] ---

What do you mean?

[18:41] ---

You don't get it? You know, Misaki's got
a lot of fans in the business, too...

[18:49] ---

I'm not a perfect idol...

[18:51] ---

I go to the bathroom, and I want
to try falling in love with a boy.

[18:55] ---

But for the sake of the fans
and the other members,

[18:59] ---

I kept holding myself back,
kept playing the idol.

[19:03] ---

Even so...

[19:05] ---

I think you've got the wrong idea.

[19:07] ---

Huh?

[19:08] ---

You were holding back for the sake of others?

[19:12] ---

That's not true, is it?

[19:13] ---

Wasn't it for the sake of your own dream?

[19:16] ---

People can become strong
because they have a dream.

[19:20] ---

Because you felt strongly that
you wanted to become something,

[19:23] ---

you were able to act wholeheartedly, right?

[19:28] ---

Those eyes of yours...

[19:29] ---

My eyes?

[19:30] ---

More precisely, your eyes
when you were Nana...

[19:34] ---

Those eyes of yours woke up something
inside me that had been sleeping.

[19:39] ---

I want to make everyone in the world
happy with my singing and dancing.

[19:45] ---

But, but you know, it's actually different.

[19:49] ---

It's just that I don't want to get hurt.

[19:52] ---

I guess I'll try doing my best again.

[19:55] ---

Misaki...

[19:57] ---

Thank you, Nana. I mean, Haruto.

[20:01] ---

I'm glad I met you.

[20:04] ---

If I'm the witch of this world,
then who are you?

[20:08] ---

Could you be the prince?

[20:11] ---

Maybe.

[20:13] ---

Now, the spell's about
to be broken, Princess.

[20:21] ---

I don't know anything about men...

[20:26] ---

...but your "little Haruto"
is going to catch a cold.

[20:36] ---

...women fear nothing!
Let's smash through the status quo

[20:42] ---

S-H-A-R-K Shark Ladies!
1, 2, 3, 4, one more bite!

[20:49] ---

Really I just don't want to get hurt

[20:53] ---

I can't stop, gotta have you
all to myself, and fast

[21:09] ---

I have an announcement to make today.

[21:16] ---

I, Misaki from Shark Lady,
will no longer be an idol after today!

[21:22] ---

What?!

[21:23] ---

So the rumors were true!

[21:25] ---

You traitor!

[21:27] ---

I have learned of love!

[21:29] ---

From now on, as a solo
singer... as a woman...

[21:33] ---

I will chase my dream!

[21:39] ---

Show us how you look chasing

your dream with all your might!

[21:49] ---

Okay, Misaki?

[21:55] ---

*Touching my broken wing, I appreciate
the sky's freedom, its good and bad*

[22:04] ---

And I spread my wings once more

[22:09] ---

*Battered by the wind,
devastated by the rain*

[22:17] ---

*Despite my fear of the night,
I'll fix my eyes on the horizon again*

[22:24] ---

Because it's the only way to get my wish

[22:31] ---

Even imperfect, I'll fly, however clumsily

[22:38] ---

*Each time I make it through
the dark into dawn*

[22:45] ---

I know I'll get a little stronger

[22:51] ---

*I'll seize the headwind, bend it and fly
to the uninhabited reaches of the sky*

[22:58] ---

*The reason I can fly solo
is because I have you*

[23:05] ---

*My glittering memories,
and even my lingering wounds,*

[23:12] ---

Give me the strength to take flight now

[23:27] ---

Let's go on an adventure

[23:29] ---

inside someone's dream.

[23:31] ---

I'm sure that will be pleasant.

[23:34] ---

Pleasant, baa!

[23:35] ---

"Dream Dimension α "

[23:36] ---

Next time's dream is "Dream Dimension α ."

[23:41] ---

[23:43] ---

[23:45] ---

[23:47] ---

Revision #1

Created 2025-11-22 22:24:06 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 22:24:06 UTC by whimsee